



澳門公職人員協會

ASSOCIAÇÃO DOS TRABALHADORES
DA FUNÇÃO PÚBLICA DE MACAU
(MACAU CIVIL SERVANT'S ASSOCIATION)



2017

30°

週年紀念特刊

REVISTA DO 30º ANIVERSÁRIO DA ATFPM



北京街總店座無虛席

松花湖水餃-澳門最牛的東北飯菜店



一席難求



分享美味的人們

五星級裝修、現代化設備，集團式連鎖經營和管理，進貨到倉儲啟用ISO22000嚴格監管，烹飪到出品全過程符合國際標準，傳統手工製作調味品只需要油、鹽、醬、醋的牛B餃子，日銷50,000隻。

地址及電話

松花湖水餃（北京街總店）

澳門北京街66-C號，怡濟閣地下和一樓C及K座
TEL: 00853-28786747 28780151

松花江水餃（北京街分店）

澳門北京街102G號，怡濟閣地下E舖
TEL: 00853-28786070

松花江水餃（皇朝分店）

澳門宋玉生廣場光輝苑地下T座
TEL: 00853-28722811

松花湖水餃（氹仔牡丹花城分店）

氹仔奧林匹克大馬路301-323號，花城牡丹花園地下及一樓M、N、O座 TEL: 00853-28832233

松花湖水餃（新濠天地分店）

新濠天地二樓蘇豪區8號舖
TEL: 00853-28855155

長春食品加工場

澳門馬植度博士大馬路431-487號，南豐工業大廈8樓C和D座 TEL: 00853-28721800



手工製作

保障食品安全，是集團為員工人的心願

現代化食品生產為松花湖食品提供了最完善的保障



新濠天地分店大廳寬敞舒適

01	行政長官崔世安致辭 Mensagem de felicitação do Chefe do Executivo, Doutor Fernando Chui Sai On
02	葡萄牙葡僑事務國務秘書何塞·路易斯·卡內羅致辭 Mensagem de congratulação do Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, Dr. José Luís Carneiro
03	葡萄牙駐澳門及香港總領事薛雷諾致辭 Mensagem de congratulação do Cônsul-Geral do Consulado Geral de Portugal em Macau e Hong Kong, Dr. Vítor Sereno
04	澳門基金會行政委任會主席吳志良致辭 Mensagem de felicitação do Presidente da Fundação Macau da RAEM, Sr. Wu Zhiliang
05	莫桑比克共和國駐澳門總領事館總領事瑞法艾爾·古斯多迪奧·馬格斯致辭 Mensagem de congratulação do Cônsul-Geral da República de Moçambique em Macau, Dr. Rafael Custódio Marques
06	安哥拉共和國駐澳門領事館總領事索菲亞·佩加多·達·席爾瓦致辭 Mensagem de congratulação do Cônsul-Geral da República de Angola em Macau, Dra. Sofia Pegado da Silva
07	大會主席嫻桃絲致辭 Mensagem de felicitações da Presidente da Mesa da Assembleia Geral, Comendadora Rita Santos
08	會員大會架構 Organograma dos Membros da Mesa da Assembleia Geral
09	理事會架構 Organograma dos Membros da Direcção
10	監事會架構 Organograma dos Membros do Conselho Fiscal
11	熱心公益 關懷弱勢 Actividades de caridade
12	虛心聆聽 真誠交流 Atendimento personalizado aos sócios e cidadãos
13	爭取權益 敢言直說 Luta pelos direitos fundamentais dos cidadãos
14	喜慶活動 攜手共進 Actividades festivas participação conjunta
15	舉辦會議 走向國際 Realização de reuniões para o mundo
16	積極運動 強健體魄 Desporto para uma saúde melhor
17	釋放心靈 放眼世界 Actividades fora de Macau
18	求助個案 Casos concretos de apoio aos sócios
19	廣告 Publicidade



澳門特別行政區行政長官 崔世安

茁壯成長 服務市民

澳門公職人員協會成立三十周年

葡萄牙葡僑事務國務秘書獻辭



本人有幸受邀為澳門公職人員協會成立30週年紀念特刊獻辭。

澳門公職人員協會成立30週年特刊，記錄了澳門公職人員協會30年間為社會所作出的貢獻及舉辦的活動，對創會的歷史本人是表示非常認同和肯定。澳門公職人員協會有一萬五千多名會員，並是澳門本地唯一一個加入國際公務員組織的協會。

澳門公職人員協會成立於1987年，源自葡萄牙。澳門公職人員協會一直在為公眾及社會發聲，發揮著至關重要的能力，並以幫助解決內部及國際範圍的問題至為著力。我衷心希望澳門公職人員協會於未來繼續以同樣的活力及決心，繼續為保衛公眾利益而發聲，並繼續重視使我們團結一起的最重要的因素：葡萄牙。

葡萄牙葡僑事務國務秘書
何塞·路易斯·卡內羅

Mensagem do Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas

Fico muito sensibilizado por ter sido convidado a agregar-me ao 30º aniversário da Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau. Faço-o através desta publicação que se destina a comemorar o aniversário da ATFPM, dando conta dos 30 anos de atividade e recordando uma história feita de iniciativas e reconhecimento. Não será por acaso que conta com mais de 15 mil associados, sendo a única associação local filiada nos Serviços Públicos Internacionais. Esta mensagem pretende ser um reconhecimento à vossa meritória atividade. Fundada em 1987, de matriz portuguesa, a ATFPM tem sido determinante na capacidade de intervenção pública e social ajudando na resolução de problemas do foro interno e internacional.

Faço sinceros votos de que, nos próximos anos, a Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau prossiga com o mesmo vigor e empenho, mantendo a sua ação de intervenção em prol do bem comum. Que continue também a valorizar o que de mais importante nos une: Portugal.

O Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas
José Luís Carneiro

葡萄牙駐澳門及香港總領事薛雷諾致辭



公務員是社會正常運作的重要支柱之一。他們通過在社會、健康、教育、司法及行政方面提供基本服務以連接國家與人民。因此，他們的所作一切的工作極具重要性，是非常值得讚揚的。澳門公職人員協會通過其有關服務的提供工作人員能力的表現，良好地推廣了公共服務。另一方面，澳門公職人員協會一直致力於推動公民權的行使及社會的團結。這一民間社團組織及其成員之中有許多葡籍人士，而這些葡籍人士的加入給予了該組織很大的支持，並促進了在葡文工作及交流中的運用。藉著慶祝其成立30週年之際，本人謹以致誠向澳門公職人員協會所有會員及領導階下致以深切的祝賀，並預祝未來的成功。

葡萄牙駐澳門及香港總領事
薛雷諾

Mensagem de congratulação do Cônsul-Geral do Consulado Geral de Portugal em Macau e Hong Kong, Sr. Vítor Sereno

Ao assegurarem a ligação entre o Estado e as populações na prestação de serviços essenciais à comunidade, da educação à saúde, da administração à justiça, os funcionários públicos constituem um dos esteios do bom funcionamento das sociedades. São, por isso, merecedores de reconhecimento da sua acção e da sua importância como agentes de bem-estar.

É a esse trabalho de promoção, por um lado, de um bom serviço público, através da reflexão sobre o funcionamento dos serviços e a capacitação dos seus quadros, e por outro, de fomento ao exercício da cidadania e da solidariedade social que a Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau se vem dedicando.

Trata-se, além do mais, de uma organização da sociedade civil que conta entre os seus Associados com muitos cidadãos portugueses, aos quais tem conferido um apoio relevante no sentido da sua integração, bem como à promoção da língua portuguesa como língua de trabalho e da comunicação.

Por tudo isto, no momento em que assinala o seu 30.º aniversário, endereço à ATFPM, a todos os seus associados e aos seus dirigentes as maiores felicitações e os votos de sucessos futuros.

O Cônsul-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong
Vítor Sereno



澳門基金會
行政委員會主席

吳志良



團結業界 鞏固友誼

澳門公職人員協會成立三十周年誌慶

莫桑比克共和國駐澳門總領事館總領事獻辭



藉著澳門公職人員協會成立三十週年之際，莫桑比克駐澳門總領事館對所有公職人員表示祝賀。並藉此機會，希望加強莫桑比克共和國和澳門特別行政區之間的友誼及合作。

莫桑比克共和國駐澳門總領事館總領事
瑞法艾爾·古斯多迪奧·馬格斯致辭

Mensagem de congratulação do Cônsul-Geral do Consulado Geral da República de Moçambique em Macau

Por ocasião da passagem do 30º Aniversário da Fundação da Associação dos Trabalhadores da Função Pública da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), o Consulado Geral de Moçambique em Macau felicita a todos os trabalhadores da Função Pública e aproveita o ensejo para enaltecer as relações de amizade e cooperação existentes entre a República de Moçambique e a RAEM.

Congratulação do Cônsul-Geral do Consulado Geral
da República de Moçambique em Macau
Dr. Rafael Custódio Marques

安哥拉共和國駐中華人民共和國 澳門特別行政區總領事館獻辭



安哥拉共和國駐澳門特別行政區總領事館很榮幸收到澳門公職人員協會2017年3月13日編號為73-151/ATFPM來函，在此謹向澳門公職人員協會致以最摯誠的問候。

藉此機會，熱烈祝賀澳門公職人員協會成立30週年。安哥拉共和國駐澳門特別行政區總領事館在此再次向澳門公職人員協會致以最崇高的敬意。

二零一七年五月二十九日，澳門

Mensagem de congratulação do Cônsul-Geral do Consulado Geral da República de Angola em Macau

O Consulado Geral da República de Angola na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, apresenta os seus respeitosos cumprimentos a Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau e tem a honra de acusar a recepção do ofício nº 73-151/ATFPM de 13/03/2017. Por outro lado, e por este meio, felicita com grande satisfação essa Associação, pela celebração do Trigésimo Aniversário da sua fundação.

O Consulado Geral da República de Angola na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, aproveita a ocasião para reiterar a Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau, os protestos da sua mais elevada consideração.

Macau, aos 29 de Maio de 2017.



澳門公職人員協會成立30週年特刊 會員大會主席姍桃絲獻辭

2017年7月



光陰荏苒，轉眼間澳門公職人員協會已成立三十載。三十年間，我們共同見證着社會飛速的進步和發展，也陪伴著本會走過不平凡的道路。公職人員協會是一個代表所有公職連繫性質的現職公職人員、撫恤金權益人及退休人員和離職待退休人員，以及無公職連繫的會員之非牟利服務團體。我們的發展宗旨是團結會員、熱愛澳門、參與社會、為會員開辦文康活動、維護會員合法權益、提倡職業道德原則、研究與會員有關的所有問題，並多方面尋求提供解決方法、維護公平和法制、反對任何形式的不公平以及援助有特別需要的會員及家庭。

自一九八七年成立以來，在歷屆理監事全人的努力以及全體會員的支持下，會務茁壯發展。會員人數由當初的一千多人發展至今一萬五千多會員，其中絕大部分為華人和土生葡人。本會是澳門最龐大的公務員團體組織，同時也是國際公務員組織成員。三十年來，我們始終本著維護會員及公職人員合法權益、投入社會、貢獻社會、為會員提供多元化服務的宗旨開展會務。我們對堅定維護會員權益的信念從沒動搖，始終如一。

多年來，本會上下同心，為貫徹宗旨不懈努力，從而使得會務服務目標得以實踐，對會員、市民、政府發揮了良好的橋樑作用。本會憑著實事求是、一心為民的服務精神，在廣大會員和市民的大力支持下，本會代表高天賜先生自2005年就以直選方式成功地獲高票數進入立法會擔任議員，一直至今，因此得以更好的為會員與市民服務和發聲。

回首一九八七年澳門公職人員協會成立之初，本人作為創會會員加入本會服務，並出任監事會主席一職。三十年來親身見證了歷屆理監事的無私奉獻、義務勤奮工作，同時深深感受到新舊會員們對本會不離不棄的歸屬感和全力支持本會工作的熱情。

藉慶祝本會成立三十週年之際，我們更加珍惜來之不易的成果。在此，衷心感謝廣大會員、歷屆理監事、部門代表、會員志願者一直以來投入工作和無私的幫助，更感謝特區政府、中聯辦、中央駐澳特派員公署，以及前澳葡政府的大力支持。

今天，我們在慶祝的同時，更感受到要承擔的服務使命亦越來越重。回顧過去，總結經驗，本會將堅持創會宗旨，繼續深入體會民生民情，團結一致，不斷提升國家觀念，弘揚公僕精神，支持政府依法施政，配合政府方針，為建設美好的澳門，為本會未來發展，再創輝煌，定與會員們攜手邁步，共勉努力。

會員大會主席
姍桃絲

Comemoração do 30º Aniversário da criação da Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau (ATFPM)

Mensagem de felicitações da Presidente da Mesa da Assembleia Geral
Comendadora Rita Santos
Julho de 2017

O tempo voa rápido! A Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau, adiante designada por ATFPM, foi criada há 30 anos e ao longo do tempo temos testemunhado o progresso e o desenvolvimento da sociedade e acompanhado de perto, também, o caminho do desenvolvimento invulgar da Associação.

A nossa Associação é uma organização não lucrativa que representa todos os funcionários ou agentes da administração pública no activo, ou seja, todos os que têm uma actividade profissional activa relacionada com os serviços públicos, mas também os pensionistas, os aposentados e os desligados para efeitos de aposentação e, ainda, os sócios sem vínculo à Função Pública.

O nosso objectivo é unir os sócios, aprofundar entre todos o amor a Macau, participar empenhadamente na sociedade, organizar actividades culturais e recreativas para os sócios, garantir os direitos e garantias aos sócios que o ordenamento jurídico de Macau lhes confere, promover princípios de deontologia profissional, estudar todas as questões que interessem aos associados procurando as respectivas soluções, defender a justiça e a legalidade, assim como lutar contra qualquer forma de discriminação e, finalmente, prestar o apoio aos associados.

Desde a sua criação em 1987, e no âmbito dos esforços envidados por todos os corpos gerentes e do apoio dos sócios, a nossa Associação tem-se desenvolvido de forma rápida e saudável, tendo o número de sócios passado das mil e tal pessoas para mais das dez mil das quais a maioria é chinesa e macaense.

Sendo a maior organização de trabalhadores da função pública em Macau, a nossa Associação também é membro filiado à PSI (Public Services International).

Ao longo destes 30 anos, a nossa Associação tem desenvolvido a sua actividades com a finalidade de defender os interesses legais dos sócios e dos funcionários públicos, participar na comunidade, contribuir para a sociedade, bem como disponibilizar serviços de natureza variada aos associados. Nunca vacila a nossa firme convicção desalvaguardar os interesses e os direitos dos seus associados!

Ao longo do tempo, a Associação uniu-se e empenhou-se com determinação para cumprir o seu nobre propósito de assumir um papel decisivo como ponte de ligação entre os sócios, os cidadãos e o Governo, tendo concretizado os seus objectivos com assinalável sucesso.

Com o espírito de busca incessante do apuramento da verdade dos factos, a vontade de servir e apoiar com dignidade e dedicação aos sócios e os cidadãos de Macau, o representante da nossa Associação, Dr. José Pereira Coutinho, conseguiu ganhar, em 2005, um expressivo número de votos para entrar na Assembleia Legislativa como deputado eleito por sufrágio directo. Desde então até o presente momento, o deputado tem conseguido melhor servir os associados e os cidadãos.

Voltando para 1987, no início do estabelecimento da ATFPM, aderi à organização como membro fundador e assumi, na altura, as funções do presidente do Conselho Fiscal e, ao longo destes 30 anos, testemunhei os relevantes contributos, os sacrifícios e os esforços com os apoios positivos dos antigos e actuais sócios.

Hoje, por ocasião das comemorações do 30º aniversário da associação, é com enorme estima que reconhecemos o empenho e a dedicação continuos dos nossos sócios, corpos gerentes, representantes dos serviços e demais voluntários. Além disso, gostaríamos ainda de agradecer o grande apoio prestado pelo Governo da RAEM, pelo Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, pelo Comissariado do Ministério dos Negócios Estrangeiros da RPC na RAEM, bem como pelo Ex-Governo Português de Macau.

Actualmente, mesmo durante a alegria da nossa celebração, temos consciência que iremos assumir maiores missões, fazer a retrospectiva do trabalho realizado e reflectir sobre as experiências e os resultados alcançados.

Faço votos para que os sócios se encorajem mutuamente, insistam nos objectivos da associação, se unam, aumentem a consciência patriótica, compreendam profundamente a vida da população, promovam o espírito dos funcionários públicos, apoiem a administração do governo em conformidade com a Lei, assim como se articulem com o princípio de forma a melhor construir Macau e envidar esforços comuns para o futuro desenvolvimento da Associação, contribuindo, assim, para atingir um novo patamar de desenvolvimento.

A Presidente da Mesa da Assembleia Geral
Rita Santos



會員大會架構 Organograma dos Membros da Mesa da Assembleia Geral



嫻桃絲
Rita Santos
主席
Presidente



石漢生
Xequé Harun Hamja
副主席
Vice-Presidente



賈利安
António Augusto Carion
副主席
Vice-Presidente



Agostinho António Leong
秘書
Secretário



馬思思
Cecilia Fatima M. Jesus
委員
Vogal



劉國輝
António João Lao
委員
Vogal



劉國雄
José Luis Lau
委員
Vogal



關坊德
Kuan Fong Tak
委員
Vogal



洪靄明
Hung Oi Ming, Wendy
委員
Vogal



蘇利生
Mário Rosa de Sousa
委員
Vogal



吳健雄
Ng Kin Hong
委員
Vogal



鄧永寧
Tang Weng Neng
委員
Vogal



梁子豐
Leong Chi Fong
委員
Vogal



羅沙利
Fernando do Rosário
委員
Vogal



羅文添
Manuel António M. Rodrigues
委員
Vogal

理事會架構 Organograma dos Membros da Direcção



高天賜
José Pereira Coutinho
主席
Presidente



梁榮仔
Leong Veng Chai
副主席
Vice-Presidente



謝誓宏
Che Sai Wang
副主席
Vice-Presidente



馬丁雄
Arnaldo Martins
副主席
Vice-Presidente



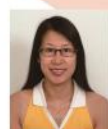
劉文度
Armando de Jesus
副主席
Vice-Presidente



賈靖龍
Luís Correia Gageiro
秘書長
Secretário Geral



譚令儀
Tam Leng I, Meilina
助理秘書長
Secretária Geral Adjunta



黎寶珊
Lai Pou San, Pauline
助理秘書長
Secretária Geral Adjunta



吳健斌
Ng Kin Pan
財政
Tesoureiro



楊敏儀
leong Man I, Lidia
財政助理
Tesoureira Adjunta



劉米高
Américo Martins de Jesus
行政秘書
Secretário Executivo



陳志偉
Chan Chi Wai
行政秘書
Secretário Executivo



迪文道
António A. J.R Teixeira
行政秘書
Secretário Executivo



施米高
José Miguel S. da Silva
行政秘書
Secretário Executivo



布少華
Pou Sio Wa
行政秘書
Secretário Executivo



施朗笙
Roberto Jorge da Silva
行政秘書
Secretário Executivo



林悅浮
Lam Ut Fao
行政秘書
Secretário Executivo



監事會架構 Organograma dos Membros do Conselho Fiscal



梁慧明
Maria Leong Madalena
主席
Presidente



甄國富
Yen Kuacfu
副主席
Vice-Presidente



韋力山
Alexandre Maria Azedo Vical
副主席
Vice-Presidente



李煥德
Augusto Lei do Rosário
秘書
Secretário



麥健明
Manuel Rodrigues Paiva
秘書
Secretário



李嘉儀
Isabel Maria C. N. Soares
委員
Vogal



劉嘉敏
Ana Paula Córdova Lao
委員
Vogal



Carlos Alberto Silva
委員
Vogal



柯文浩
José Manuel Pereira de Oliveira
委員
Vogal



高麗華
Fernanda Maria Cordóva Lao
委員
Vogal



梁玉儀
Leong lok I
委員
Vogal



TAK CHUN | 德晉

德 才 兼 備
晉 綻 光 芒

熱烈祝賀
澳門公職人員協會
成立30週年

CHUN | 德
NG DINNE



德晉集團

德晉集團 | Q
www.takchungroup.com



德晉服務號
TCG_Macau



德晉訂閱號
TCG_Wechat

電話 Tel : +853 2888 4888

傳真 Fax : +853 2872 3906

24小時查詢熱線 Hotline : +853 6283 8383

辦事處：澳門商業大馬路財富中心17樓G座
Office : 17G, FIT Center, AV. Comercial de Macau

熱心公益 關懷弱勢

Actividades de caridade

澳門公職人員協會創會30年一直熱心公益，參與及舉辦不同類型的活動，例如：公益金百萬行、探訪老人院及極貧困家庭、資助及栽培學生。本會亦定期舉辦會員感興趣的講座，如：健康講座、公民及政治教育講座等。本會志在幫助全澳有需要的市民及作為公民社會與公共機構的橋樑。

A ATFPM nasceu há 30 anos e está constantemente envolvida em actividades de solidariedade através da organização de diversas actividades tais como visitas aos lares de idosos, visita às famílias extremamente pobres, formação e apoio aos estudantes. A ATFPM também realizou várias palestras sobre assuntos do interesse dos associados na área da saúde, educação cívica e política entre outras. O objectivo primordial é auxiliar as pessoas necessitadas em Macau, servir de ponto de ligação da sociedade civil e as instituições públicas.

熱心公益 關懷弱勢 Actividades de caridade



拜訪澳門唐心兒協會與唐氏綜合症人士及家人親切地交流，聆聽他們對生活與社會的意見
Visita à Associação de Síndrome de Down, tendo conversado prolongadamente e carinhosamente com as crianças com síndrome de Down e os seus familiares que deram muitas opiniões com objectivo de melhorar a sua qualidade de vida



為弱勢群體送溫暖
Ajuda aos grupos vulneráveis



長者的認同是對我們的一種鼓勵
O reconhecimento dos idosos é um incentivo para a ATFPM



六一兒童節，頒獎給成績優異的學生

Dia da Criança- O reconhecimento da ATFPM aos alunos que obtiveram boas classificações nos estudos



梁榮仔為領取葡萄牙退休基金會派發退休金的退休人士辦理在生證明

Leong Veng Chai ajudou nas provas de vida aos aposentados de Macau que recebem pensões da Caixa Geral das Aposentações de Portugal



高天賜與會員一起慶祝生日

José Pereira Coutinho celebrou o aniversário com os sócios



定期探訪老人院，給予長者多一分關懷及溫暖
Visita periódica aos asilos, dando-lhes carinho



高天賜為老人院探訪搬運物資
José Pereira Coutinho ajudou no transporte
de materiais na visita aos asilos



高天賜關心長者的健康
José Pereira Coutinho preocupase com a
saúde das idosas

熱心公益 關懷弱勢 Actividades de caridade



拜訪仁慈堂安老院，與視障人士及老人們親切地溝通，聆聽他們對生活與社會的意見。
Visita ao Lar da Nossa Senhora da Misericórdia da Santa Casa da Misericórdia de Macau, conversando prolongadamente e carinhosamente com os invisuais e idosos, obtendo muitas opiniões com o objectivo de elevar a sua qualidade de vida



為幫助菲律賓困難家庭籌款
Angariação de fundos a favor das famílias carenciadas



擁抱安慰菲律賓家人
Abraçando uma associada filipina



高天賜支持本澳的奧林匹克比賽
José Pereira Coutinho apoia os jovens na competição olímpica



高天賜和婁桃絲為領取葡萄牙退休基金會派發退休金的退休人士開辦辦理在生證明講座，維護他們的權益
José Pereira Coutinho e Rita Santos intervêm na palestra sobre o tratamento de provas de vida aos aposentados de Macau que recebem pensões da Caixa Geral das Aposentações de Portugal, lutando pelos seus direitos e interesses



OCTOBER FIFTH BAKERY
MACAU

十月初五·品味澳門



實在 朴素的家常風味
體現出飽足感、椰蓉酥
不膩不膩的情感
人逢佳節
在美食中相互不斷的交流
傳遞祝福和問候
把對親人的愛、朋友的意
表達得淋漓盡致

純樸
ChunPu



暢銷全國 風行世界

澳門總店 澳門十月初五餅家 / OCTOBER FIFTH BAKERY (MACAU)
ADD 地址: 澳門十月初五日街117號
TEL 電話: +853-2823 1005
FAX 傳真: +853-2870 0105

生產基地 江門市澳新食品有限公司 / OLSON FOOD COMPANY (JIANGMEN) LTD.
ADD 地址: 廣東省江門市新會區今古洲今洲路38號
TEL 電話: +86-750-6366 333
FAX 傳真: +86-750-6366 222

www.octoberfifth.com

虛心聆聽 真誠交流

Atendimento personalizado aos sócios e cidadãos
服務市民是澳門公職人員協會的宗旨，雖然會員以公務員為多，但本會私企員工會員及退休人士也逐步增加，祈望本會協助處理在工作上遭受的不公平對待。

A ATFPM tem por principal lema servir bem os seus associados. Os associados são na sua maioria trabalhadores da função pública mas cada vez mais trabalhadores do sector privado e aposentados solicitam a sua adesão tendo em consideração os serviços de qualidade que a ATFPM tem prestado.



為博彩業員工打氣爭取福利
Lutando pelas regalias dos trabalhadores do sector do Jogo



高天賜、嫻桃絲和年輕人一起分享人生經驗
José Pereira Coutinho e Rita Santos partilham
experiência das suas vidas com os jovens



嫻桃絲與會員一起溝通交流聽取會員意見
Rita Santos conversou com as sócias,
ouvindo as opiniões delas.



舉辦國際“三八”婦女節權益講座向市民講解婦女權益的重要性
Realização das palestras no “Dia Mundial da Mulher” para explicar a importância dos direitos e interesses das mulheres



會員積極參與會員大會並向婁桃絲提出意見
Os sócios participam activamente na Assembleia Geral e solicitam opiniões a Rita Santos



高天賜、梁榮仔到街市聆聽市民對社會的意見
José Pereira Coutinho e Leong Veng Chai foram ao mercado, para recolher opiniões dos cidadãos



參與澳門大學開放日，與學生一起參與舉辦的活動
Participação nas actividades com os alunos no Dia de Abertura da Universidade de Macau



與學生一起討論交流，聆聽他們對社會的意見
Intercâmbio com os alunos, obtendo as suas opiniões



學生向高天賜和姍桃絲反映他們的問題
Os alunos expuseram os seus problemas ao José Pereira Coutinho e Rita Santos

維護公義 敢言直說

Luta pelos direitos fundamentais dos cidadãos

自特區成立以來，本會深得會員及澳門市民的信任和擁戴。本會“以民為本”及享有高度的自由及獨立，以遊行、分享會、遞交請願信和參與選舉等不同方式協助市民，作為市民與政府間的橋樑，為市民爭取應有的權益。此外，本會也為澳門葡籍人士辦理及跟進葡國認別證和護照，並提供葡國領事館的資訊。

Desde o estabelecimento da RAEM que a ATFPM foi ganhando, ao longo dos anos, uma maior confiança e credibilidade perante os sócios e a generalidade dos cidadãos de Macau. Como associação livre e independente e sob o espírito de melhor servir a população, tem sempre ajudado muitos sócios e cidadãos, servindo como ponte de ligação com o Governo, nas mais diversas formas, como via de manifestações, sessões de partilha de experiências, entrega de petições ao Chefe do Executivo, participação em actos eleitorais, entre outras actividades.

Para além disso, servimos de ponte entre os cidadãos que precisam de renovar os cartões de cidadão, passaportes portugueses entre outros actos consulares transmitindo informações das comunidades junto do Consulado Português.



空談誤國 實幹興邦

"Falar por alto prejudica a governação, mas as práticas concretas ajudam desenvolver o país"



提升公務員士氣

Elevar a moral dos funcionários públicos



在立法會會議上批評澳門海陸空交通政策一塌糊塗
Criticando as confusões dos transportes
marítimos, terrestres e aéreos num Plenário da
Assembleia Legislativa



會員肯定梁榮仔對社會的服務

Agradecimento de um sócio pelo serviço prestado por Leong Veng Chai na área social



會員肯定高天賜、梁榮仔對社會的服務

O reconhecimento de uma sócia pelos serviços prestados por José Pereira Coutinho e Leong Veng Chai no âmbito social



會員感謝婁桃絲對社會的服務

Agradecimento de uma sócia ao serviço prestado pela Rita Santos na área social



向特首辦遞交要求政府支持嚴格監管外勞輸入政策的請願信
Entrega de uma petição ao Gabinete do Chefe Executivo para reivindicar o apoio à inspecção rigorosa na importação de trabalhadores não residentes em Macau



為購買珠海斗門區鴻泰海半山花園的澳門業主向特首辦遞請願信，反對非法佔用公共空間
Entrega de uma petição ao Chefe do Executivo que compraram propriedades em Hai Ban Shan, Doumen, Zhuhai contra a ocupação de espaços públicos sem base legal



向特首遞交有關一名市民角子機中獎1,200萬卻未得到獎金的請願信
Entrega de uma petição ao Chefe do Executivo cujo cidadão venceu um prémio de "slot machine" mas não lhe foi pago o prémio no valor de 12 milhões de patacas



向特首辦遞請願信要求政府為澳門市民增加土地興建經屋
Entrega de uma petição ao Chefe Executivo para reivindicar mais terrenos para a construção de habitações económicas para os cidadãos de Macau



向特首辦遞交要求提高博企員工薪酬請願信
Entrega de uma petição ao Gabinete do Chefe do Executivo para reivindicar o aumento salarial no sector de Jogo



向行政長官候選人崔世安遞信反映澳門殯儀業壟斷的情況
Entrega de uma carta ao candidato para o cargo de Chefe do Executivo Doutor Chui Sai On contra o monopólio de agência funerária de Macau



高天賜和市民一起靜坐抗議，要求政府重建善豐花園

José Pereira Coutinho participou no protesto em silêncio na Rua Ribeira do Patane em solidariedade com os residentes de Edf. Sin Fong para reivindicar a reconstrução do Edifício que está em ruínas



支持議事亭前地絕食的抗議者
Solidariedade com os manifestantes em greve de fome no Largo do Senado



高天賜聽取街市檔主的問題並向政府反映
José Pereira Coutinho está a ouvir os problemas dos vendilhões do mercado para depois expôr ao Governo



向特首遞交要求還基層公務人員年資獎金的請願信
Entrega de uma petição ao Chefe do Executivo para reivindicar os montantes do prémio de antiguidade aos funcionários públicos de nível básico da APM



特區史上最大型遊行，2萬5千人參加遊行反對政府免除高官刑責及發放除養老金及退休金以外的離任補償金
A maior manifestação na história da RAEM com participação de 25.000 pessoas contra a imunidade criminal e concessão de pensões de aposentação e sobrevivência e "boladas milionárias" como compensação monetária aos titulares dos principais cargos públicos da RAEM



反對遺棄及虐待動物遊行
Manifestação contra o abandono e crueldade de animais



5000多人遊行-反對車輛行政費粗暴加幅，為市民爭取權益
Manifestação contra o aumento exagerado de taxas de veículos com a participação de mais 5000 pessoas, lutando pelos seus direitos

喜慶活動 攜手共進

Actividades festivas , Participação Conjunta

澳門公職人員協會是澳門最大的公務員團體之一，每年舉辦不同類型的活動，與會員會面及交流，增進彼此友誼及加強會員公民及政治意識。

A ATFPM como uma das maiores associações representativas dos trabalhadores da função pública tem uma grande responsabilidade de organizar encontros e digressões para os seus associados. Tantos os encontros como as digressões têm como objectivo de dinamizar e estreitar os laços de amizade e aprofundar os conhecimentos cívicos e políticos.



慶祝澳門特區成立十七週年暨澳門公職人員協會成立二十九週年及聖誕聯歡晚會
Comemoração do 17º Aniversário do Estabelecimento da RAEM, 29º Aniversário da ATFP M e Festa de Natal



與會員及其家人一起慶祝澳門特區成立十七週年暨澳門公職人員協會成立二十九週年聖誕聯歡晚會
Celebrando o 17º Aniversário do Estabelecimento da RAEM, 29º Aniversário da ATFP M e Festa de Natal com os sócios e familiares



嫻桃絲出席國家主席習近平訪澳時舉辦的會面
Rita Santos esteve no encontro com o Presidente da RPC, Xi Jinping, em visita a Macau



高天賜於2014年5月18日獲葡萄牙總統席爾瓦頒授葡萄牙榮譽功績勳章(爵士)

O Presidente da República Portuguesa, Prof. Doutor Cavaco Silva atribuiu a Comenda da Ordem de Mérito a José Pereira Coutinho em Macau no dia 18 de Maio de 2014



嫻桃絲獲行政長官崔世安頒授勞績獎章(爵士)
Rita Santos foi condecorada, pelo Chefe do Executivo da RAEM, "Prémio de Dedicção (Comendadora) do Governo da RAEM"



嫻桃絲出席國家總理李克強訪澳時舉辦的會面

Rita Santos esteve no encontro com o Primeiro-Ministro da RPC, Li KeQiang, em visita a Macau



嫻桃絲獲幾內亞比紹共和國政府頒發功績獎狀

Rita Santos, foi agraciada com o Grau de Mérito pelo Governo da República da Guiné-Bissau



嫻桃絲被選為亞太區葡僑委員會主席

Rita Santos foi eleita para o cargo de Presidente do Conselho Regional das Comunidades Portuguesas da Ásia e da Oceânia



婁桃絲出席全國人大常委會委員長張德江訪澳時舉辦的會面
Rita Santos esteve no encontro com o Presidente da Assembleia Popular Nacional da RPC, Zhang DeJiang, em visita a Macau



第十三屆澳門公職人員協會理監事就職典禮
13ª Tomada de posse dos novos corpos gerentes da ATFPM



澳門公職人員協會青年委員會常設秘書處領導層就職典禮
Tomada de posse dos dirigentes do Secretariado Permanente da Comissão de Juventude da ATFPM



於6月10日慶祝賈梅士日
Celebração do Dia de Camões no dia 10 de Junho



2016澳門公職人員協會菲律賓達人比賽
ATFPM Filipino Community Talent Competition 2016



姍桃絲榮獲亞太最具社會責任領袖人物獎
Rita Santos recebeu o prémio "o líder mais responsável da Asia-Pacific"



參加美亞友好協會（澳門分會）海峽兩岸農業發展促進會晚宴
Participação na "America Asia Amity Association (Macau branch)" e "Chinese Enterprise International Group"



梁榮仔參加澳門海島扶輪社會議分享自己的人生經驗
Leong Veng Chai participou na reunião de "Rotary Club of Taipa", partilhando as suas experiências de vida.



澳門葡國童軍總會成立二十週年會慶典禮
Cerimónia da Comemoração do 20º Aniversário do Grupo de Escuteiros Lusófonos de Macau



中國/澳門/香港區葡僑委員會設宴歡迎東帝汶共和國政制事務、司法、公共行政、地方權力及反貪腐委員會代表團
Almoço em homenagem à delegação da Comissão de Assuntos Constitucionais, Justiça, Administração Pública, Poder Local e Anti-Corrupção da República Democrática de Timor-Leste oferecido pelo Gabinete dos Conselheiros das Comunidades Portuguesas da China, Macau e Hong Kong



參加澳門圓定慈惠堂五週年堂慶
Participação no 5º Aniversário de Macau Yuan Ding Ci Hui Tang



參加澳門新聲舞蹈協會成立七週年晚宴
Participação no 7º Aniversário da New Tune Music Association



參加離島居民慈善會就職典禮

Participação na tomada de posse da Associação de Auxílio Mútuo das Ilhas



高天賜為澳門理工學院歌唱選手加油打氣
José Pereira Coutinho dando apoio aos concorrentes
do concurso de cantores do IPM



會員積極參加本會理監事選舉
Participação activa dos sócios na eleição dos corpos
gerentes da ATFPM

喜慶活動 攜手共進 Actividades festivas participação conjunta



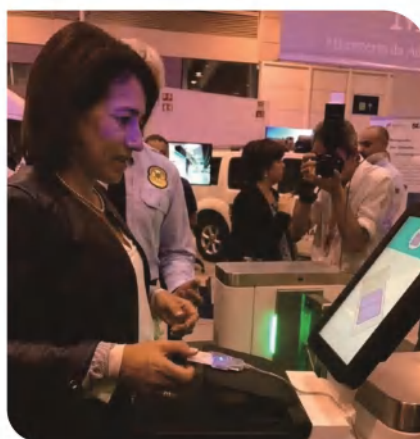
本會接待葡萄牙葡僑國務秘書西沙里奧先生之晚宴
Jantar oferecido pela ATFPM em homenagem ao Ex-Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José de Almeida Cesário



中國澳門香港區新任葡僑委員歡迎儀式
Cerimónia de Recepção dos novos Conselheiros do interior da RPC, RAEHK e RAEM



參加新華學校畢業禮
Participação na cerimónia de graduação da Escola Xin Hua



嫻桃絲參加於里斯本舉辦的葡萄牙國際安防展覽會
Rita Santos participou na SEGUREX na EXPO em Lisboa



永利恭賀
澳門公職人員協會
成立三十周年



舉辦會議 走向國際

Realização de reuniões para o mundo

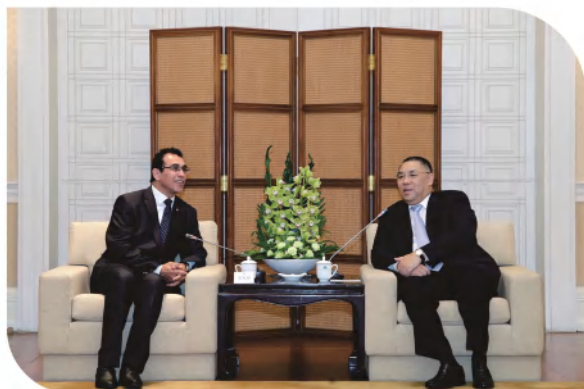
本會作為政府與社會橋樑，拜訪及舉辦會議均為本會致力發展及參與的方向。成立三十年來，我們分別拜訪了各個政府部門和公營私營機構，向會員及澳門市民提供最新的政府資訊及向有關部門反映意見。

Visitas e reuniões: estas são umas das principais actividades que a associação tem desenvolvido como ponte de ligação entre o Governo e a sociedade. Nestes 30 anos visitámos muitos serviços públicos e entidades privadas como objectivo de manter actualizadas as informações que transmitimos aos sócios e vice-versa, encaminhar as suas opiniões aos respectivos serviços públicos.



葡僑委員會委員與行政長官會面

O Senhor Chefe do Executivo Doutor Chui Sai On recebeu os Conselheiros das Comunidades Portuguesas do interior da RPC, RAEHK e RAEM



澳門公職人員協會代表與行政長官會面，並針對澳門公務員及其他社會問題提出意見。

Encontro entre os representantes da ATFPM e Senhor Chefe do Executivo Doutor Chui Sai On, para apresentar as opiniões sobre questões da função pública e outras de índole social abrangendo toda a população



澳門公職人員協會拜訪行政長官崔世安
Senhor Chefe do Executivo Doutor Chui Sai On recebeu os representantes da ATFPM



葡僑委員會委員拜訪全國政協副主席何厚鐸
O Vice-Presidente da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês, Dr. Edmund Ho, recebeu os
Conselheiros das Comunidades Portuguesas



葡僑委員與葡萄牙社會黨副秘書長討論葡國社群問題
Encontro entre os Conselheiros das Comunidades Portuguesas e a Secretária-Geral Adjunta do PS de Portugal, Dra. Ana Catarina Mendes, para discutir os problemas das Comunidades Portuguesas



臺北市議會副秘書長陳世祥拜訪本會
O Secretário-Geral Adjunto do Conselho da cidade Taipei, Chan Sai Cheung, visitou à ATFPM



歡迎葡萄牙葡僑國務秘書何塞·路易斯·卡內羅先生出席亞太區葡僑委員會會議
Recepção de boas vindas ao Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, Dr. José Luís Carneiro, na Reunião do Conselho Regional Ásia-Oceânia do Conselho das Comunidades Portuguesas em Macau



於澳門與前葡萄牙葡僑事務國務秘書西沙里奧會晤
Encontro com o Ex-Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, Dr. José Cesário em Macau



於葡萄牙駐澳門及香港總領事館與葡國教育部部長蒂亞戈·羅德里格斯開會討論如何幫忙在葡學生及澳門市民
Encontro com o Ministro da Educação de Portugal, Dr. Tiago Brandão Rodrigues, para discutir como ajudar os alunos portugueses e os cidadãos de Macau, no Consulado Geral de Portugal em Macau e Hong Kong



澳門公職人員協會代表拜訪行政法務司陳海帆司長
A Secretária para a Administração e Justiça, Dra. Sónia Chan, recebeu os representantes da ATFPM



在澳門公職人員協會的幫助下，博彩員工代表
拜訪經濟財政司梁維特司長
Com o apoio da ATFPM o Secretário para a Economia e Finanças, Dr. Lionel Leong, recebeu os representantes dos trabalhadores do sector do Jogo.



澳門公職人員協會拜訪社會文化司譚俊榮司長
A ATFPM reuniu-se com o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Dr. Tam Chon Weng



澳門公職人員協會代表拜訪運輸工務司羅立文司長
Encontro da delegação representativa da ATFPM com o Secretária para os Transportes e Obras Públicas, Engº Raimundo Arrais do Rosário



拜訪廉政公署與張永春廉政專員進行深入交流
Visita de cortesia ao CCAC com a presença do Comissário contra a Corrupção, Dr. Cheong Weng Chon



與行政公職局高炳坤局長會面，並向其反映建議
Encontro com o Director da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, Mestre. Kou Peng Kuan, para expôr sugestões

舉辦會議 走向國際 Realização de reuniões para o mundo



拜訪民政總署管理委員會主席戴祖義先生
Visita ao Presidente do Conselho de
Administração do IACM, Dr. José Maria da
Fonseca Tavares



拜訪環境保護局與譚偉文局長交流現今本澳環保工作
的情況，及今後環保政策的發展方向。
Reunião de trabalho com a Direcção dos Serviços
de Protecção Ambiental conversando com o
Director, Eag° Tam Vai Man, sobre a situação actual
dos trabalhos e sobre o futuro do desenvolvimento
da política ambiental em Macau



與博彩監察協調局陳達夫局長會面，加強溝通，
共同服務澳門市民
Reunião de trabalho com o Director da Direcção de
Inspeção e Coordenação de Jogos, Dr. Paulo Martins
Chan, para fortalecer a comunicação e prestar serviços
de qualidade aos cidadão de Macau.



與治安警察局梁文昌局長會面，向其表達本會表達非
常關心治安警察局公務人員沉重的工作壓力
Reunião de trabalho com o Director do Corpo de
Polícia de Segurança Pública, Comandante Leong
Man Cheong.



與體育局潘永權局長會面 關注本澳的體育發展
Reunião de trabalho com o Presidente do Instituto do
Desporto do Governo da RAEM, Dr. Pun Weng Kun,
discutindo sobre o desenvolvimento do desporto em
Macau



拜訪旅遊局文綺華局長，針對澳門旅遊發展交換意見
Reunião de trabalho com a Directora da Direcção dos
Serviços de Turismo, Dra. Maria Helena de Senna
Fernandes, trocando opiniões sobre o desenvolvimento
de turismo em Macau



拜訪勞工事務局黃志雄局長，本會主席祈望盡快修改勞工法，提高婦女的產假至90日與公務員看齊。
Visita à DSAL para reivindicar a alteração da Lei das Relações de Trabalho o mais breve possível, o aumento da licença de maternidade até 90 dias, que seja igual às funcionárias da Administração Pública



澳門公職人員協會代表拜訪房屋局山禮度局長
A delegação representativa da ATFPM teve um encontro com o Presidente do Instituto de Habitação Engº Arnaldo Ernesto dos Santos



澳門公職人員協會拜訪社會保障基金獲基金行政管理委員會主席容光耀先生接待。
O Presidente do Conselho da Administração do Fundo de Segurança Social de Macau, long Kong lo, atendeu a visita da ATFPM



澳門公職人員協會拜訪退休基金會并獲行政管理委員會主席楊儉儀接待
A ATFPM teve um encontro com a Presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, Ieong Kim I



與澳門理工學院李向玉院長會面，探討澳門中葡雙語翻譯人才不足及澳門葡文教學的問題
Reunião de trabalho com o Presidente do Instituto Politécnico de Macau, Prof. Lei Heong lok, discutindo o problema de insuficiência de tradutores de chinês e português e o ensino da língua portuguesa em Macau



與澳門大學趙偉校長會面，並就澳門青年及教育相關的問題交換意見
Encontro com o Director da Universidade de Macau, Sr. Zhao Wei, trocando as opiniões sobre os jovens e a educação de Macau.



拜訪中聯辦
Visita ao Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM



兩地牌交流協會拜訪本會與本會加強溝通，互相交流經驗
A Associação de Intercâmbio de carros com dupla matrícula de Macau e Guangdong visitou a ATFPM para fortalecer a comunicação e trocar experiências.



澳門消防退休人員協會拜訪本會
Associação de Bombeiros Aposentados de Macau visitou a ATFPM



香港懲教事務職員協會拜訪澳門公職人員協會，針對港澳兩地行業的狀況交換意見
A "Correctional Services Officers Association" da RAEHK visitou a ATFP, trocando muitas opiniões sobre as situações das profissões entre Hong Kong e Macau



熱烈歡迎香港懲教署拜訪本會
Intercâmbio com "Hong Kong Correctional Services"



順德女企業家拜訪本會
Empresárias de Shunde visitaram a ATFPM

舉辦會議 走向國際 Realização de reuniões para o mundo



出席韓國PSI 國際公務員組織會議

Participação na Reunião das Organizações Representativas dos Funcionários Públicos Internacionais-PSI, realizada na Coreia do Sul



與葡萄牙總統馬塞洛·雷貝洛·德索薩在葡萄牙里斯本一起散步
Encontro com o Presidente de Portugal, Professor Doutor Marcelo Rebelo de Sousa, em Lisboa, Portugal



於葡萄牙里斯本拜訪葡萄牙檢察院院長喬納·馬奎斯·維達爾
Visita à Procuradora-Geral da República Portuguesa Dra. Joana Marques Vidal, em Lisboa, Portugal



於葡萄牙里斯本舉辦的葡僑委員會議上與葡萄牙總理安東尼奧·科斯塔會面
Encontro com o Primeiro-Ministro de Portugal, Dr. António Costa, por ocasião da Reunião dos
Conselheiros das Comunidades Portuguesas em Lisboa, Portugal



於葡萄牙里斯本與葡萄牙總理安東尼奧·科斯塔會面，傳達為保障葡國人利益所做的工作
Encontro com o Primeiro-Ministro, Dr. António Costa, em Lisboa, Portugal para transmitir os
trabalhos feitos em prol dos portugueses de Macau .



BEA 東亞銀行

同心 創精彩

專業人士按揭貸款

現成功申請可享以下優惠：

- » 特惠按揭利率
- » 貸款額高達物業估值90%
- » 還款期長達30年
- » 豁免第二年火險
- » 專享顯卓理財服務優惠

顯卓理財戶口迎新獎賞

澳門幣**1,000元**現金券

客戶服務熱線 (853) 2833 5308 www.hkbea.com.mo

東亞銀行澳門網點：澳門分行（皇朝區）、南灣支行、高士德支行及氹仔支行

立即下載
東亞澳門分行
iPhone手機程式



此按揭貸款優惠計劃適用於本澳專業/高收入人士申請。東亞銀行澳門分行保留對「專業/高收入人士」定義的最終詮釋權。優惠須受條款及細則約束。
Issued by The Bank of East Asia, Limited, Macau Branch 東亞銀行有限公司澳門分行刊發

積極運動 強健體魄

Desporto para uma saúde melhor

關心會員健康，一向是本會的核心目標。我們長期舉辦講座，邀請專家講述預防及治療疾病的方法。此外，儘管澳門體育設施不足，但本會仍積極推廣體育運動。

A saúde dos associados tem sido sempre uma das grandes preocupações da ATFPM tendo promovido ao longo dos anos muitas palestras e sessões de esclarecimento por parte de especialistas no sentido de prevenir e procurar formas de cura às doenças. Por outro lado, a ATFPM tem envidado muitos esforços na promoção para a prática desportiva não obstante a falta de recintos desportivos.



慶祝五一國際勞動節運動日-足球比賽

Torneio de Futebol- Dia Desportivo para Comemoração do Dia Mundial do Trabalhador



慶祝五一國際勞動節運動日-跑步比賽

Torneio de Corrida- Dia Desportivo para
Comemoração do Dia Mundial do Trabalhador



慶祝五一國際勞動節運動日並支持本會會員進行羽毛球比賽
Celebração do Dia Desportivo para Comemoração do Dia
Mundial do Trabalhador e apoio aos sócios da ATFPM no
torneio de badminton



慶祝五一國際勞動節運動日並推動本澳乒乓球活動
Celebração do Dia Desportivo para Comemoração do Dia Mundial do Trabalhador e promoção da actividade de ténis de mesa em Macau



慶祝五一國際勞動節運動日並支持本會會員進行羽毛球比賽
Celebração do Dia Desportivo para Comemoração do Dia Mundial do Trabalhador e apoio aos sócios da ATFPM no torneio de badminton



慶祝五一國際勞動節運動日並支持本會年輕人參與足球比賽
Celebração do Dia Desportivo para Comemoração do Dia Mundial do Trabalhador e apoio aos jovens da ATFPM no torneio de futebol



頒獎與“五一勞動節運動日”獲得足球比賽冠軍的澳門公職人員協會隊伍
Entrega da taça ao campeão de futebol à equipa da ATFPM no “Dia Mundial do Trabalhador”



鼓勵年輕人多參與室外活動
Encorajando mais participação dos jovens nas actividades desportivas



支持本澳跆拳道體育發展，為年輕人加油打氣
Apoio aos jovens para o desenvolvimento do Taekwondo em Macau

釋放心靈 放眼世界

Actividades fora de Macau

本會致力與國外交流，從觀光旅遊到協助學生就讀國外大學，透過與外界接觸，開闊視野，提升自己的專業知識，了解及體驗當地居民的生活。

A ATFPM tem dado grande enfoque ao intercâmbio com países estrangeiros quer efectuando digressões turísticas quer ajudando os estudantes que queiram frequentar universidades estrangeiras. O objectivo é aumentar os conhecimentos gerais e específicos através dos contactos promovendo a comparação da qualidade de vida geral dos seus habitantes.



與會員一起參與中山偉豐農場的快樂旅遊
Excursão à Quinta Wei Feng, Zhongshan, com os sócios



與會員一起分享“三水溫泉”快樂遊
Viagem com os sócios para “Sanshui Hot-spring Resort”



公職人員協會舉辦長者半天遊參觀媽祖文化村
Excursão de meio dia à Aldeia Cultural de A-Má organizada pela ATFP M



與會員一起參觀廣州大元帥府
Visita à casa de Sun Yat-seng, Cantão, com os sócios



與會員共同參加清遠三天遊
Excursão de 3 dias a Qingyuan



與會員一起參加湖南五天遊
Excursão de 5 dias a Hunan



與會員一起參加廣東兩天遊
Excursão de 2 dias a Guangdong



澳門公職人員協會舉辦台北四天探訪之旅
Visita de 4 dias a Taipei



澳門公職人員協會舉辦長者行山澳門半日遊
Excursão organizada pela AT FPM para os idosos em Macau



與會員一起參與深圳東部華僑城旅行
Viagem com os sócios para OCT Resort, Shenzhen



澳門公職人員協會舉辦香港海下灣賞珊瑚親子遊
Excursão a Hong Kong Hoi Há Wan com os familiares, organizada pela AT FPM

75
誠心服務 載

祝賀
澳門公職人員協會
成立三十週年紀念



大豐銀行
BANCO TAI FUNG

致意

總行地址：澳門新口岸宋玉生廣場418號大豐銀行大廈
網址：www.taifungbank.com 查詢電話：2832 2323

求助個案

Casos concretos de apoio aos sócios

本會一直以來義務及用心為全澳市民服務，每天平均聽取及接見五十多名市民(包括會面、電話、電郵、facebook、微信等等)，協助他們解決問題。由於問題種類繁多，所以以下選取了其中一些個案：

Ao longo do tempo, a nossa Associação tem servido os cidadãos de Macau, atendendo em média mais de 50 cidadãos diariamente (incluindo entrevistas, telefone, e-mail, facebook, wechat etc.) para ajudá-los a resolver os problemas. A título de exemplo mencionamos alguns casos:

求助個案 Casos concretos de apoio aos sócios



1. 為澳門工人及公務員解答及解決有關涉及法律問題勞工糾紛
Prestação de serviços aos trabalhadores e funcionários públicos de Macau para resolver as disputas laborais relacionadas com os seus direitos.
2. 協助澳門賭場員工因沒有輪班及輪班津貼而需要轉工的問題
Prestação de serviços aos empregados dos casinos de Macau para encontrar novo emprego por falta de pagamento de horas extraordinárias por turnos.
3. 協助員工解決私人機構產假問題
Prestação de serviços aos trabalhadores devido ao problema da licença de maternidade nas empresas privadas.
4. 協助政府員工將包工合約轉為個人勞動合約
Prestação de serviços aos funcionários públicos para ajudar na mudança dos contratos de tarefa para contrato individual de trabalho.
5. 協助市民向政府要求改善社屋及經屋的住屋質素
Prestação de serviços aos cidadãos para melhorar a qualidade das moradias sociais e económicas.
6. 要求政府因通脹而調整公務人員薪酬，並調整私人機構薪酬，對此政府部門已多次調整薪酬和改善公務人員職程制度
Solicitar ao Governo que ajuste os salários dos funcionários públicos devido à inflação, e aumentar o salário das empresas privadas. Foram conseguidos vários aumentos salariais e, também, melhoramentos no regime de várias carreiras.
7. 協助市民向當局申請房屋、解決居住問題，以及反映周圍噪音環境及衛生問題
Prestação de serviços aos cidadãos para pedirem habitação social e resolver os problemas das habitações, bem como informar o Governo sobre os problemas de ruído e higiene nas casas.
8. 協助眾多大廈業主根據《民法典》成立管理委員會
Prestação de serviços a muitos proprietários de prédios para organizar a Comissão de Condomínio ao abrigo da Lei Civil.
9. 協助公務人員反映不公平的工作評核並提出異議
Prestação de serviços aos funcionários públicos sobre o regime de avaliações injustas e a apresentação de reclamações.
10. 協助婦女解決家庭糾紛問題
Prestação de serviços às mulheres para resolver conflitos familiares.
11. 協助市民及其家人申請墓地
Prestação de serviços aos cidadãos e seus familiares com problemas relacionados com as sepulturas.



求助個案 Casos concretos de apoio aos sócios

12. 協助郵差解決不公平調整薪酬的問題
Prestação de serviços aos carteiros sobre injustiças no ajustamento salarial.
13. 協助中小企解決有關所得補充稅不合理的問題
Prestação de serviços às Pequenas e Médias Empresas nos casos injustos sobre o imposto complementar de rendimentos.
14. 協助眾多市民跟進醫療失當的投訴
Prestação de serviços a numerosos cidadãos para acompanhar as queixas relacionadas com negligência médica.
15. 協助市民解決社會房屋及經濟房屋的問題
Prestação de serviços aos cidadãos em questões de habitação social e económica.
16. 協助市民追討被解僱後的賠償
Prestação de serviços aos cidadãos para pedir compensação por despedimento.
17. 協助中小企店鋪處理關於“水浸屋”資助的問題
Prestação de serviços às pequenas e médias empresas e lojas para resolver os problemas de financiamento das casas inundadas.
18. 協助智障人士及其家庭
Prestação de serviços aos inválidos e famílias deficientes.
19. 協助市民申請經濟支援
Prestação de serviços aos cidadãos a requererem apoio financeiro.
20. 協助賭場員工
Prestação de serviços aos trabalhadores dos casinos.
21. 協助公務人員解決公積金問題
Prestação de serviços aos funcionários públicos para resolver problemas do fundo de previdência.
22. 響應市民訴求向政府反映落實全民強制性公積金
Responder aos pedidos dos cidadãos e informar o Governo sobre a necessidade do fundo de previdência obrigatório a toda população.
23. 解決私人機構延遲發放工資的問題
Resolver problemas dos salários em atraso das empresas privadas.
24. 解決公務人員關於晉升的問題
Resolver problemas relacionados com a promoção dos funcionários públicos.
25. 協助候命制度及隨傳隨到制度下的公務人員
Prestação de serviços aos funcionários públicos em regime de “standby” e disponibilidade permanente.

求助個案 Casos concretos de apoio aos sócios



26. 協助公務人員處理無薪工作的問題
Prestação de serviços aos funcionários públicos quanto às compensações monetárias.
27. 協助本地工人處理不公平對待及糾紛問題
Prestação de serviços aos trabalhadores locais para resolver o tratamento injusto e disputas laborais.
28. 協助解決賭場地盤工人補償的問題
Resolver problemas de compensação dos trabalhadores nos estaleiros dos casinos.
29. 協助市民向公共巴士公司爭取事故後的賠償
Prestação de serviços aos cidadãos a obter vítimas de acidente rodoviário junto das companhias de transporte.
30. 協助市民阻止政府破壞龍環葡韻的生態環境
Prestação de serviços aos cidadãos para impedir o Governo de prejudicar o ambiente ecológico da zona húmida das casas-museu na Taipa.
31. 協助市民反映電單車車位不足的問題
Prestação de serviços aos cidadãos sobre os problemas da falta de estacionamento dos carros e motas.
32. 協助栢湖停車場固定車位的車主
Prestação de serviços aos proprietários dos estacionamentos fixos do auto-silo da Nam Van (Pak Wu).
33. 協助市民解決助學金的問題
Prestação de serviços aos cidadãos para resolver o problema de bolsas de estudo.
34. 協助居民解決停車場設計的問題
Prestação de serviços aos cidadãos para resolverem o problema dos parques de estacionamento.
35. 書面質詢政府有關保護私隱的問題，政府對此頒佈《全澳城市電子監察系統》法案
Interpelações escritas ao Governo sobre a defesa da privacidade. Após a nossa intervenção o Governo apresentou um projecto de lei sobre a videovigilância.
36. 向政府提出有關勞動法庭、家庭及未成年人法庭的成立問題的書面質詢，政府回應將會設立有關法庭。這有助於司法工作專業化及提高工作效率
Interpelações ao Governo, para que sejam instalados os juízos de família e laborais. O Governo prometeu que iria fazer, tornando a justiça mais especializada e mais célere.
37. 協助本澳工人解決不公平解僱的問題
Prestação de serviços aos trabalhadores de Macau para resolver problemas de despedimentos injustos.
38. 協助澳門青年解決或避免吸食毒品的問題
Prestação de serviços aos jovens para resolver ou prevenir os problemas de consumo de drogas.



求助個案 Casos concretos de apoio aos sócios

39. 協助員工解決學歷證明不被認可的問題
Prestação de serviços aos trabalhadores para resolver os problemas de não reconhecimento das habilitações académicas.
40. 協助失業人士求職
Apoio aos desempregados para encontrar postos de trabalho.
41. 為公務員爭取合理的職程調整點數
Prestação de serviços aos funcionários públicos para lutar pelo ajustamento razoável dos índices das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos.
42. 協助三盞燈小販檔主解決有關排放油污污染環境的問題
Prestação de serviços aos vendedores ambulantes na Rotunda de Carlos da Maia para resolver o problema da poluição proveniente da emissão de derramamento de óleo.
43. 協助中小企解決申請合格員工之事宜
Prestação de serviços às pequenas e médias empresas para resolver os pedidos dos trabalhadores qualificados.
44. 支持解決社工及司機公務員工作時間不合理的現象
Apoio na resolução do problema dos horários irracionais dos assistentes sociais e dos motoristas da função pública.
45. 協助澳門葡籍人士向葡萄牙中央登記局辦理改名、出生紙、身份證、護照、婚姻登記及入籍等事宜
Prestação de serviços aos residentes de Macau com nacionalidade portuguesa na Conservatória dos Registos Centrais tais como alteração do nome, certidão de nascimento, passaporte, registo de casamento e naturalização.
46. 協助下環街熟食小販檔解決有關設施的問題
Prestação de serviços aos vendedores ambulantes na Rua da Praia do Manduco para resolver os problemas das instalações.
47. 協助公務員爭取合理的年資金、房屋津貼及家庭津貼
Prestação de serviços aos funcionários públicos para lutar pelos subsídios de antiguidade, de habitação e familiares.
48. 協助應屆畢業生求職
Prestação de serviços aos finalistas na procura de primeiro emprego.
49. 協助中學生入讀澳門有關大學
Prestação de serviços aos estudantes secundários a frequentar nas universidades de Macau.
50. 支持護士改善專業職程
Apoio às enfermeiras para melhorar a carreira profissional.
51. 取全澳政府機構司機的意見，並建議政府改善其專業職程
Ouvir opiniões dos motoristas da função pública e informar ao Governo para melhorar a carreira profissional deles.

求助個案 Casos concretos de apoio aos sócios



52. 聽取中小企業反映的意見，為自僱人士及家屬爭取納入社會保障基金
Ouvir opiniões das pequenas e médias empresas e lutar pelos trabalhadores por conta própria e sua família para inscrição no fundo de segurança social.
53. 聽取衛生局不同職程的公務人員的意見
Ouvir opiniões dos trabalhadores que desempenham funções diferentes nos Serviços de Saúde.
54. 協助市民解決批發供應商壟斷市場的問題
Prestação de serviços aos cidadãos sobre o monopólio dos fornecedores no mercado.
55. 協助居民要求政府即時將“角子機”遷離民居
Prestação de serviços aos cidadãos exigindo ao Governo a transferência de “slots-machines” para zonas não residenciais.
56. 協助葡國退休及領取撫恤金人士辦理退稅及在生證明
Prestação de serviços aos aposentados e pensionistas nos tratamentos de reembolsos do IRS e provas de vida.
57. 協助退休及領取撫恤金人士繼續享有醫療服務及居住政府房屋的權利
Prestação de serviços aos aposentados e pensionistas a para continuar a obter o direito dos serviços médicos e de residência para morar nas casas do Governo.
58. 協助在葡退休及領取撫恤金人士向葡萄牙政府要求繼續發放假期及聖誕津貼
Prestação de serviços aos aposentados e pensionistas solicitando o Governo de Portugal para não deixar de pagar os subsídios de férias e de Natal.
59. 協助想回澳居住及工作，且於澳門出生居民辦理澳門居民身份證
Prestação de serviços no tratamento de Bilhete de Identidade de Residente Macau às pessoas que nasceram em Macau e querem morar e trabalhar em Macau.
60. 協助患慢性病的市民求醫
Assistência às pessoas com doenças crónicas nas consultas médicas.
61. 提供政府訊息、法律訊息、法律援助及翻譯工作
Prestação de informações, área legislativa, apoio judiciário e tradução.
62. 協助貧困家庭解決經濟困難，以及為老人院、兒童院籌款
Prestação de serviços aos pobres para resolver dificuldades económicas, e ajuda a angariar fundos para lares de idosos e de crianças.
63. 協助市民解決子女在外國遺失護照的問題
Prestação de serviços aos cidadãos a resolver o problema de extravio do passaporte português dos filhos no estrangeiro.
64. 協助旅遊從業員解決在工作上遇到的困難
Prestação de serviços aos trabalhadores do turismo para resolver o problema na carreira profissional.



求助個案 Casos concretos de apoio aos sócios

65. 協助孤寡老人入住安老院
Prestação de serviços aos idosos para morar no lar de idosos.
66. 協助市民子女尋找托兒所
Prestação de serviços aos cidadãos à procura de berçários para os seus filhos.
67. 協助公務員解決有關合約延續的問題
Prestação de serviços aos funcionários públicos para resolver o problema da renovação dos contratos de trabalho.
68. 協助市民向當局反映媽閣區泊車位不足問題
Prestação de serviços aos cidadãos para informar o Governo sobre a falta de estacionamento na zona da Barra.
69. 協助市民向當局反映澳門環境衛生問題
Prestação de serviços aos cidadãos para informar o Governo sobre o problema de higiene ambiental nos bairros residenciais.
70. 協助公務員向當局反映有關行政違法的問題
Prestação de serviços aos funcionários públicos para informar o Governo sobre questões de ilegalidade administrativas e abuso de poder.
71. 協助市民向當局反映在“卑第巷”增設行人路之建議
Prestação de serviços aos cidadãos sugerindo ao Governo a construção de passeios na Travessa da Padre Narciso.
72. 協助白鴿巢區市民向政府要求搬離流動廁所的問題
Prestação de serviços aos cidadãos da zona de Luís de Camões para exigir ao Governo a mudança da retrete pública móvel.
73. 為公務人員爭取開標競投財政局公共房屋
Prestação de serviços aos funcionários públicos para cobertura e concurso público das casas públicas da DSF.
74. 為長者爭取增加養老金
Prestação de serviços aos idosos para lutar pelo aumento das pensões e subsídio de velhice.
75. 協助市民解決與汽車檢查有關的投訴
Prestação de serviços aos cidadãos para resolver as queixas relacionadas com a inspeções dos veículos.
76. 協助市民向當局請求覆核職業稅
Prestação de serviços aos cidadãos para pedir ao Governo para rever os cálculos dos impostos profissionais.
77. 協助青洲居民向行政長官反映不合理清拆青洲坊問題
Prestação de serviços aos residentes da Ilha Verde informando o Chefe do Executivo sobre o problema da demolição irracional do Bairro da Ilha Verde.

求助個案 Casos concretos de apoio aos sócios



78. 協助倫敦街及波爾圖街的居民向政府反映輕軌路徑這兩條內街的不便之處
Prestação de serviços aos residentes da Rua de Londres e da Cidade do Porto informando o Governo dos inconvenientes da passagem do metro ligeiro passar pelas estas ruas.
79. 協助遠洋豪軒大廈管理委員會向當局反映租值金額評估問題
Prestação de serviços à Comissão de Gestão dos Condomínios de Grand Oceania informando o Governo sobre a avaliação do valor das rendas.
80. 協助公務員向政府反映輪更無補償的問題
Prestação de serviços aos funcionários públicos para informar o Governo sobre o problema de não compensação do trabalho por turnos.
81. 協助澳門理工護理學同學會向當局申請確認為專業界別
Prestação de serviços à Associação dos Alunos de Enfermagem do (IPM) Instituto Politécnico de Macau a requerer o registo da associações no respectivo sector profissional.
82. 協助市民向當局陳述有關合法聘用外地僱員從事家傭工作的申訴
Prestação de serviços aos cidadãos, informando o Governo as reclamações sobre a contratação legal de trabalhadores não residentes do trabalho doméstico.
83. 協助市民子女解決入學問題
Prestação de serviços aos filhos associados a ingressar nas escolas.
84. 協助市民解決購買經屋之問題
Prestação de serviços aos cidadãos a resolver o problema sobre a compra de casas económicas.
85. 協助停車場車位業主解決車位租金調升的問題
Prestação de serviços aos proprietários a resolver o problema sobre o aumento das taxas de estacionamento.
86. 協助癌症患者治療及提前預約腫瘤檢查時間
Prestação de serviços aos pacientes de cancro no tratamento e na marcação de consultas para o exame de tumores.
87. 向政府反映護士工作及休息時間的有關問題
Expor ao Governo o problema sobre o horário do trabalho e de descanso de enfermeiras.
88. 協助解決公務員被要求自動離職及不合理調職的問題
Prestação de serviços aos funcionários públicos a resolver o problema sobre o despedimento automático e a falta de lógica na mudança dos postos de trabalho.
89. 協助澳門大學學生解決問題
Prestação de serviços aos estudantes da Universidade de Macau
90. 協助市民填寫及遞交社會保障金補扣之申請表
Prestação de serviços aos cidadãos a preencher e entregar o formulário de contribuições retroactivas do Fundo de Segurança Social.



求助個案 Casos concretos de apoio aos sócios

91. 協助葡國退休人士及領取撫恤金人士填寫及遞交房屋津貼申請表
Prestação de serviços aos aposentados e pensionistas portugueses a preencher e entregar o formulário de pedido de subsídio de residência.
92. 協助退休人士解決不合理的退休金問題
Prestação de serviços aos aposentados na actualização dos pensões de aposentação e atribuição de subsídio de residência.
93. 協助市民解決被無理追討欠款問題
Prestação de serviços aos cidadãos a resolver o problema sobre a cobrança irracional do pagamento da dívida.
94. 協助民政總署勤雜人員向政府反映長期操作技術性工作的問題
Prestação de serviços aos auxiliares do IACM a informar ao Governo sobre o problema de trabalho técnico permanente.
95. 協助市民向政府反映有關不合理收回土地問題
Prestação de serviços aos cidadãos a informar ao Governo sobre o problema dos terrenos.
96. 協助市民解決舖位物業轉移稅收費不公平問題
Prestação de serviços aos cidadãos para resolver o problema sobre o pagamento injusto do imposto de sisa nas transmissões das lojas.
97. 協助會員子女入讀澳門城市大學，並獲百分之二十的學費減免
Prestação de serviços aos filhos dos sócios para frequentar na UCM, e obter o desconto de 20% nas propinas.
98. 協助保安部隊警員
Prestação de serviços aos agentes da FSM.
99. 協助市民解決醫療問題
Prestação de serviços aos cidadãos para resolver questões médicas.
100. 協助貧困家庭
Prestação de serviços às famílias carenciadas.
101. 協助獨居老人解決有關申請房屋問題
Prestação de serviços aos idosos solitários quanto às questões de habitação e questões sociais.
102. 請求特區政府為保安部隊及澳門公職文員興建宿舍
Pedido ao Governo para construção de habitação para as FSM e pessoal civil da APM.
103. 協助澳門動物權利保護協會解決問題
Prestação de serviços às associações protectoras dos direitos dos animais.
104. 協助澳門醫學科畢業生求職
Prestação de serviços aos licenciados em medicina na procurar da oportunidades de emprego.

求助個案 Casos concretos de apoio aos sócios



105. 協助貧困家庭中的智障子女
Prestação de serviços aos deficientes das famílias pobres.
106. 為會員子女車禍的個案提供幫助
Prestação de serviços aos casos de acidentes de viação dos filhos dos sócios.
107. 協助單親家庭向社工局申請資助
Prestação de serviços às famílias monoparentais para requerer subsídios junto do Instituto de Acção Social.
108. 協助公立和私立教師
Prestação de serviços aos professores das escolas públicas e privadas.
109. 探訪貧困家庭並協助他們解決難題
Visita às famílias carenciadas para ajudar a resolver as suas dificuldades.
110. 協助青年創業
Prestação de serviços aos jovens para empresários na resolução dos seus problemas empresariais.
111. 為青年提供實習機會，讓他們汲取社會及公共行政的經驗
Concessão de estágio para jovens, com o intuito de obter experiência social e conhecimentos da administração pública.
112. 為智障人士提供工作方面的幫助
Prestação de serviços na área do emprego para deficientes.
113. 協助居民尋找體育運動的設施
Prestação de serviços aos cidadãos na procura de instalações desportivas.
114. 協助市民因電信網路癱瘓而追討賠償
Prestação de serviços aos cidadãos a obter compensação por causa das telecomunicações.
115. 為市民爭取在離島建立醫院
Prestação de serviços aos cidadãos na luta pela construção do hospital na Taipa.
116. 為居民解決非法旅館問題
Prestação de serviços aos cidadãos a resolver problemas de hospedagem ilegal.
117. 爭取改善民政總署稽查人員同工同酬
Apoio aos inspectores do IACM para que haja trabalho da mesma natureza com salário idêntico.
118. 書面質詢有關全澳公務人員的房屋津貼
Interpelação escrita pelo subsídio de habitação para os funcionários públicos de Macau.

藉慶祝30週年的這一契機，我們感謝自協會成立以來一直為本會發展作出貢獻的現任及前任理監事，並為其頒發感謝狀。未能出席的理監事由其朋友代為領獎。

Na comemoração do seu 30º Aniversário da ATFPM agradecer os actuais e ex-corpos gerentes que têm estado a contribuir para o desenvolvimento da Associação com uma placa de reconhecimento. Alguns não estiveram presentes e foram represando por amigos para a recepção .



葡萄牙駐澳門總領事薛雷諾先生向澳門公職人員協會領導層頒發30週年熱心服務獎

O Dr. Vítor Sereno, Cônsul-Geral de Portugal em Macau, atribuiu aos dirigentes da ATFPM uma placa de reconhecimento pelo serviço prestado durante 30 anos



名譽主席馬駿先生向澳門公職人員協會領導層頒發30週年熱心服務獎

O Presidente Honorário, Sr. Ma Jun, atribuiu aos dirigentes da ATFPM uma placa de reconhecimento pelo serviço prestado durante 30 anos



名譽主席馬駿先生在澳門公職人員協會領導層高天賜、婁桃絲及梁榮仔的陪同下為澳門公職人員協會領導層頒發30週年熱心服務獎

O Presidente Honorário, Sr. Ma Jun, acompanhado pelo Presidente da Direcção, Dr. José Pereira Coutinho, o Vice-Presidente da Direcção, Sr. Leong Veng Chai, a Presidente da Assembleia Geral, Dra. Rita Santos, atribuiu aos dirigentes da ATFPM uma placa de reconhecimento pelo serviço prestado durante 30 anos



由Bernardo José Lameiras代表澳門公職人員協會名譽主席楊新慧女士、由Luís Nunes先生代表澳門公職人員協會名譽主席黎志佳先生向澳門公職人員協會領導層頒發30週年熱心服務獎
Presidente Honorário da ATFPM, Sra. leong Sam Wai, representado pelo Sr. Bernardo José Lameiras, e o Presidente Honorário da ATFPM, Sr. Lai Chi Kai, representado pelo Sr. Luís Nunes, atribuíram aos dirigentes da ATFPM uma placa de reconhecimento pelo serviço prestado durante 30 anos



名譽主席張錦華先生為澳門公職人員領導層頒發30週年熱心服務獎
O Presidente Honorário, Sr. Cheong Kam Wa, atribuiu aos dirigentes da ATFPM uma placa de reconhecimento pelo serviço prestado durante 30 anos



澳門公職人員協會理事會主席高天賜、會員大會主席婁桃絲為梁榮仔頒發感謝狀，感謝梁榮仔議員在立法會無私服務及接待市民，為廣大市民，尤其是基層公務員、治安警察及保安部隊人員爭取權益、維護公義
O Presidente da Direcção, Dr. José Pereira Coutinho, a Presidente da Assembleia Geral, Dra. Rita Santos, atribuíram um placa de agradecimento ao deputado Leong Veng Chai pelo excelente trabalho na Assembleia Legislativa e o atendimento dos cidadãos lutando pelos direitos e interesses e pela justiça aos cidadãos de Macau, especialmente os funcionários públicos da linha frente



梁國安會計師事務所

創立於 1973 年

澳門特別行政區政府註冊執業核數師

Leung Kwok On

Certified Public Accountant

Registered Auditor

Room 1211, 12 andar, Edificio Comercial Si Toi,
619, Avenida da Praia Grande,
Macau

本核數師提供服務範圍：

會計制度設計	財務審核證明
電腦處理賬目	財務稅務顧問
代申報所得稅	移民賬目證明
代申報職業稅	移民財產證明
稅務申訴複評	代辦公司結業
有限公司註冊	公司註冊地址
公司秘書服務	代辦公司登記
處理一般稅務	中國法律顧問
代辦理公司清盤及取消註冊	
代辦理在澳門成立離岸服務公司	
代辦理澳門註冊離岸服務公司年終審核	
代辦理香港有限公司註冊	
代辦理香港註冊現成有限公司	
代辦理海外(BVI)註冊現成有限公司	

事 務 所：

澳門南灣大馬路 619 號時代商業中心 12 樓 1211 室

電 話：(853) 2832 3808

圖文傳真：(853) 2832 9382

香港辦事處：

香港皇后大道中 221-227 號利基商業大廈九樓
(上環地鐵站 A 出口)

電 話：2543 8715, 2543 8166, 2543 6696

圖文傳真：(852) 2544 9577

電郵地址：lko_co@yahoo.com.hk



鉅星國際
MEG+STAR
International

祝賀

澳門公職人員協會

成立三十週年

鴻業集團2015年度 部份鋼結構工程節錄



鴻業集團
Hung Yip Group

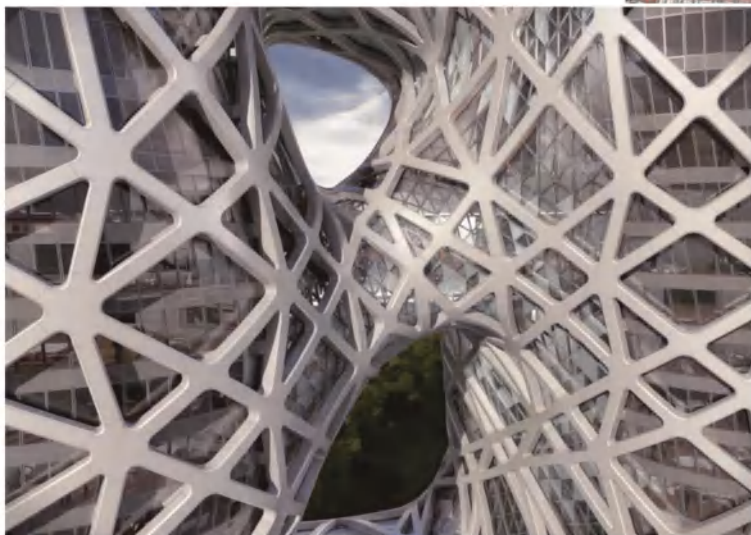
集團成員：鴻業 新鴻業 進力 利鴻
Members: EHY SHY ACEL LEIHONG

新濠天地 酒店D

由著名的Zaha Hadid Architects設計的
新濠天地酒店D，於2015年展開鋼結構工程，
總鋼結構量約為3.1萬噸。

The City of Dreams Hotel D

Designed by the world renowned
Zaha Hadid Architects,
Total about 31,000 tones structural steel,
Commenced on 2015



新濠影滙
黃金輪系統安裝



新濠影滙
30米高英雄像



威尼斯人三期(巴黎人)
正門門廊雨篷



威尼斯人三期(巴黎人)
250噸桁架整體提升及滑移

中銀置業通寶

買樓分期貸款計劃

「一站式」+「全方位」的樓宇按揭融資服務

- 利率優、審批快
- 貸款期最長可達30年
- 免手續費、免估價費
- 申請手續簡便
- 專業客戶經理竭誠為您服務
- 特別推薦：「泰心貸款壽險計劃」，本行提供保費貸款，讓您及家人安享周全保障。



服務熱線 **888 95566**
www.bocmacau.com



GIA



美國GIA鑽石港澳供應商

澳門大利來珠寶

地址：澳門賈伯樂提督街2G富德花園地下F
電話：28210553
www.taileiloi.com

鑽石部微信ID: [giamacau](#)
設計部微信ID: [samnay99](#)

恭賀

澳門公職人員協會

成立30周年

安居盛世 全澳連繫

(澳門區)

永亨花城分行: +853-2883 0033

牡丹花城分行: +853-2883 5077

地堡街分行: +853-2882 7138

金峰南岸分行: +853-2850 2028

(珠海)

國華花園分店: +86-756-888 8468

安居園分店: +86-756-865 9238

拱北分店: +86-756-828 9488

米蘭分店: +86-756-868 8148

(珠海)

天朗海峰分店: +86-756-891 9348

西南大廈分店: +86-756-888 2318

(香港)

香港分公司: +852-2155 2886

www.anzacmacau.com.mo

f 安世地產

anzacrealty



全新設計 全面網上體驗



全新設計的澳電網站 www.cem-macau 及 **網上服務App** 現已推出，為您提供更全面便捷的服務。



於整合的澳電網站，登記成為「**網上服務**」用戶，即可享有一站式服務：

- 申請供電、轉名和取消合約
- 報讀電錶讀數和預約抄錶
- 更改賬單語言和郵寄地址
- 申請繳費提示、電子賬單等

登錄澳電網站



下載網上服務App

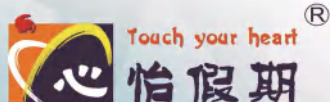


Available on the App Store



GET IT ON Google play





珠海市怡晴國際旅行社



我們賺取的是口碑和信譽



旅行社證號: L-GD 00161

澳門直綫: 66433770 66164577
珠海總機: 0086-756-8125055 傳真: 8125068

省外游: 8125066 省內游: 8125028
出境游: 8125038 商務部: 8125006

信心來自專業 品質源于敬業
從業三十年, 豐富的經驗締造穩定的國際質量

【與眾不同】 【真正達標】 【100%純玩】
【特色美食】 【優質酒店】 【高品質團】

恭賀:

澳門公職人員協會

30週年誌慶



澳門世邦傢俬建材城 敬賀
澳門世寶網上商城

0首期免息分期

1號館: 偉利喇街4號廣利大廈一、二樓 ☎ 2835 8163
2號館: 提督馬路22-26號地下 ☎ 2825 2602

www.macaushibao.com
澳門人自己的、最大的、最潮的網上購物商城



CESL Asia
盛世集團

How to grow a city.
悉心共樹新城市。

Architectural, Engineering & Planning Consultant

Industrialized Services & Processes

Facilities Management & Energy Services

Investments, Technology & Assets



Values and Innovation

"We recruit for personal traits and train for knowledge and skill"

Avenida Comercial de Macau, Nos. 251A-301, AIA Tower, 12.^o andar, Macau
Tel: (853) 2832 2388 Fax: (853) 2832 3222
www.ceslasia.com



中國保安服務管理（澳門）有限公司
China Security Service (macau) Co.ltd



地址：澳門羅理基博士大馬路南光大廈13樓C座
Add: Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues. Nam kwong Building, 13/C, Macau

電話 (Tel): 2828 2211
傳真 (Fax): 2871 6080

全民光纖
Fiber To All



1G

領域 · 前所未有
Stay Ahead In The New Broadband Era

50M 150M 300M 600M POWERED BY CTM 1G

查詢詳情: 6613 0002
Enquiry:

CTM 為您加多一點心!
That little extra!



f CTM BUDDY
CTM-Macau
www.ctm.net
服務第一熱線: 1000
No.1 Hotline: 1000

詳情
Detail



立即申請
Apply now



澳門電訊

英澳美加 升學



UCAS 澳洲聯招 大學基礎課程 美加大學

憑 A - Level / IB / 加拿大中學文憑 + IELTS 直接入學
澳門 高二 / 高三成績可入讀4個月至一年大學基礎課程

代辦 英·澳·美·加·紐 著名寄宿中學

☎ 2838 9074 ➡ aas.com.mo

AAS Education Consultancy
AAS海外升學中心

升讀世界TOP100*大學
RUSSELL GROUP · GROUP OF EIGHT



*QS World University Rankings 2016/17
Crisps Provider No.: The University of Sydney - 00026A,
University of New South Wales - 000985, Monash University - 00008C,
University of Queensland - 00025B, Trinity College - 007096,
University of Adelaide College - 00123M, ANU College - 01582E

We Chat
預先登記



澳門 板樟堂街16F-L號
顯利商業中心
5字樓5室 (信達堡對面)

辦公時間:
星期一至五: 10am - 7pm
星期六: 12noon - 4pm

f aas.com.mo

旺角 +852 2323 3287

香港彌敦道625號
雅蘭中心二期1501室
(港鐵旺角站E1出口)

炮台山 +852 2570 5711

上水 +852 2856 6233

深圳 +86 755 8281 1686

澳洲 +61 7 3161 9338



Vector Graphics by FreePik

賀 澳門公職人員協會 成立 30 周年

www.creation.com.mo



廣告天地創立於1995年，今年剛跨過了二十一載的成長與發展路，公司由成立最初的廣告牌設計與展覽攤位承建開始，不斷因應市場的需求與未來發展裝備自己，為客戶提供多元化的服務。廣告天地現正邁向發展歷程中第二十二個精彩的年頭，迎來更多的機遇與挑戰，踏上事業發展的新里程。



2016粵澳名優商品展
大會承辦機構、大會總承建、場地設計及佈置



2017農曆新年花車巡遊匯演
策劃及統籌、場地設計及佈置



2015澳門光影節
策劃及統籌、場地設計及佈置



中國-葡語國家經貿合作論壇(澳門)第五屆部長級會議
場地設計及佈置



連續二十一屆為澳門國際貿易投資展覽會
場地設計及承建服務



連續十屆為澳門國際環保合作發展論壇及展覽
大會總承建、場地設計及佈置

博物館展覽設計及設備供應

活動策劃

展覽會籌辦

專業展覽設計及承建

我們的服務包括：

商業空間設計

展示系統供應及租賃

戶外、戶內標誌工程

澳門士多紐拜斯大馬路63B-65A地下

www.creation.com.mo

info@creation.com.mo

(853) 2897 6198 2897 6199

(853) 28976197



01

APlus
PR & ADVERTISING

服務範疇
會議展覽策劃與支援
活動統籌和目標管理
公共關係與媒體關係服務



02



03



04



05



06

祝賀

澳門公職人員協會
成立三十週年

名譽主席：鄭達財

致意


印務局
Imprensa Oficial



熱烈祝賀 | 澳門公職人員協會
成立30週年



優質供水 同信賴 共珍惜 齊分享

 澳門自來水
MACAO WATER

24小時客戶服務熱線: 2822 0088
www.macaowater.com


我們的使命是
盡心竭力服務市民，
提昇整體生活素質。

Ao IACM incumbe, porque é a sua missão,
esforçar-se na prestação de serviços ao público
e elevar a qualidade de vida da população.

北區市民服務中心 - 黑沙環新街52號政府綜合服務大樓地下 (電話: 2847 1366)
Centro de Prestação de Serviços ao Público da Zona Norte
Rua Nova da Amora Preta, N.º 52,
Centro de Serviços da RAEH, R/C - Tel. 2847 1366

中區市民服務中心 - 澳門三邊爐5及7號三邊爐綜合大樓三樓 (電話: 8291 7233)
Centro de Prestação de Serviços ao Público da Zona Central
Rotunda de Carlos da Maia, N.º 5 e 7,
Complexo da Rotunda de Carlos da Maia, 3.º andar - Tel. 8291 7233

離島區市民服務中心 - 氹仔黑橋街平民新村75K號 (電話: 2882 5252)
Centro de Prestação de Serviços ao Público das Ilhas
Rua da Ponte Negra, Bairro Social da Tapa, N.º 75K - Tel. 2882 5252

中區服務站 - 南灣大馬路762-804號中華廣場二樓 (電話: 8795 2520)
Posto de Atendimento e Informação Central
Avenida da Praia Grande,
N.º 762-804, China Plaza, 2.º andar - Tel. 8795 2520

台山服務站 - 台山巴波沙大馬路127號嘉樂大廈B座地下 (電話: 2823 2660)
Posto de Atendimento e Informação de Tai San
Avenida de Artur Tannagiri Barbosa,
N.º 127, r/c, Edif. D. Julieta Nobre de Carvalho, BL. B - Tel. 2823 2660

下環服務站 - 李加路街下環街市政綜合大樓四樓 (電話: 2893 9006)
Posto de Atendimento e Informação de S. Lourenço
Rua de João Leal,
Complexo Municipal do Mercado de S. Lourenço 4.º andar - Tel. 2893 9006

筷子基服務站 - 澳門沙梨園新街筷子基社區快速樓第2座地下G舖及H舖 (電話: 2826 1896)
Posto de Atendimento e Informação do Fai Chi Kai
Rua Nova do Patane, Habitação Social do Fai Chi Kai,
Edif. Fai Tat, BL II, r/c, lojas G e H - Tel. 2826 1896

市民服務熱線
2833 7676
www.iacm.gov.mo

祝賀

澳門公職人員協會
成立三十週年

澳門清潔專營有限公司

致意

大西洋銀行祝賀
澳門公職人員協會
成立30週年

Banco Nacional Ultramarino
felicita a ATFPM pelo seu 30º
aniversário!



張 權
破痛油



澳門製造 家居良品 信心之選

銷售點：各大藥房有售

張權破痛油中藥廠

地址：澳門台山牧場街新城市工業大廈61號七樓N座

電話：(853) 2823 0066

傳真：(853) 2823 0078

電郵：info@cheongkunoil.com

網址：www.cheongkunoil.com

香港總代理：嶺南藥廠(香港)有限公司

地址：香港九龍上海街467號

電話：(852) 2626 0328

傳真：(852) 2626 0728



衛信集團
VS GROUP

您的“一站式”服務提供商
Your one-stop-shop service provider

► 物業管理
Property Management

► 清潔服務
Cleaning Services

► 保安服務及系統
Security Services&Systems

► 工程及LED照明
Engineering&LED Lighting

歡迎加入我們的大家庭

Welcome to join our big family

☎ 2845 3581 ☎ 2845 3589 ✉ vsgroup@macau.ctm.net

澳門天心軟件開發有限公司慶祝
澳門公職人員協會成立 30週年



澳門天心軟件開發有限公司

www.tsmacau.com

醫療管理系統	人事考勤系統	薪金管理系統	旅行社管理系統
進銷存管理系統	公共會計系統	固定資產管理系統	物業管理系統

電話: 66995991 28786362 劉生
地址: 澳門上海街澳門中華總商會大廈16樓G座
電郵: info@tsmacau.com
傳真: 28786725



扫一扫，關注我們

祝賀

澳門公職人員協會
成立三十週年

何泉記企業有限公司

致意

祝賀

澳門公職人員協會
成立三十週年

合益凍肉食品有限公司

致意

HC 廣播道
HOT CHANNEL

巴士車身廣告 巴士電視廣告



新時代/澳巴招商廣告
投放熱線: 65 286 286



phrochai design studio

帕齊設計工作室

恭賀澳門公職人員協會

成立 30 週年

(853)62557771 phrachai@163.com



澳門公職人員協會

ASSOCIAÇÃO DOS TRABALHADORES DA FUNÇÃO PÚBLICA DE MACAU
(MACAU CIVIL SERVANT'S ASSOCIATION)

地址：澳門友誼大馬路**273至279**號地下（中國）

Endereço: Avenida da Amizade, nº 273-279, r/c, Macau

電話Tel: (853) 28595512, 28786684 , 28570004

傳真Fax: (853) 28516856

電郵E-mail: info@atfpm.org.mo

網址Website: www.atfpm.org.mo